

**BIBLIOGRAFIA DE JOSEP PALAU I FABRE**  
**BIBLIOGRAPHY BY JOSEP PALAU I FABRE**  
**BIBLIOGRAFÍA DE JOSEP PALAU I FABRE**

**TRADUCCIONS REALITZADES PER JOSEP PALAU I FABRE**  
**WORKS TRANSLATED BY JOSEP PALAU I FABRE**  
**TRADUCCIONES REALIZADAS POR JOSEP PALAU I FABRE**

**1944-1945**

- LAUTRÉAMONT Comte de; RIMBAUD, Jean-Arthur; APOLLINAIRE, Guillaume; ÉLUARD. Paul. Barcelona: *Poesia*, núm. 13, Editorial La Sirena, 1944-1945. [Versions de Josep Palau i Fabre de "Poema de l'Hermafrodita" (fragment), "Vetlles.- I", "Gestació" (fragment) i "Giorgio de Chirico"].
- ELUARD, Paul. "Poesia involuntària i poesia intencional". Barcelona: *Poesia*, núm. 14, Editorial La Sirena, 1944-1945.
- COLETTE. "Nit blanca" (fragment). Barcelona: *Poesia*, núm. 20, Editorial La Sirena, 1944-1945.

**1946**

- MARAGALL Joan; RIBA, Carles. *Revista La Danse*, Paris: 1946. [traducció al francès dels poemes "La Sardana" i "Rumba"].

**1947**

- RIBA, Carles; PALAU I FABRE, Josep. Paris: 84. ["Balada", "L'Estranger" "Sol"].

**1953**

- LLULL, Ramon. *Le livre de l'ami et de l'aimé*. París: Gallimard, 1953. [Amb la col·laboració de Guy Lévis Mano].
- CALLOIS, Roger; LAMBERT, Jean-Clarence. *Trésor de la poesie universelle*, París: Gallimard, 1953. [Inclou traduccions de Ramon Llull, "Poemes de l'ami et de l'aimé"; Jordi de Sant Jordi, "Vers livres" i Ausiàs March "Chant d'amour" i "Chant de mort"].
- *Homenatge a Carles Riba en complir seixanta anys*. Barcelona: Josep Janés, Editor, 1953-54. Inclou la traducció del poemes "Ballada" i "Acollidora pàtria", pp. 59-60.

**1955**

- *Homenatge a Carles Riba en complir seixanta anys*. Barcelona: Josep Janés Editor, 1955. [Dues versions franceses de Carles Riba a cura de Josep Palau i Fabre].
- LAMBERT, Jean-Clarence. *Poétique de la danse: d'Euripide a Lorca*. Georges Fall, éditeur. París: Falaize, 1955. [Inclou el poema de Joan Maragall "La Sardana", traduït del català per Josep Palau i Fabre].

**1956**

- "L'Espagne, la poésie". *L'Age Nouveau*. núm. 96. París, III/1956. [Inclou la traducció dels poemes: de Salvat Papasseit, "Res no és mesquí" i "Ample és Castella"; de Salvador Espriu, "Ofrena a Cèrbet"; de Carles Riba, "Endavant o esperança"; de Bartomeu Rosselló-Pòrcel "En la meva mort"].
- *Ausias March, poète féroce*. París: Les Lettres Nouvelles núm. 36, mars 1956. [Inclou les traduccions dels "chants" "Ainsi que le taureau...", "Je confie a mon sort...", "Chant de mort"].
- *La poesie catalane*. París: Esprit núm. 9, setembre 1956. "[Inclou "Rien n'est mesquin" i "Ample est la Castille" de Joan Salvat-Papasseit; "En avant", de Carles Riba; "Offrande à Cèrbère", de Salvador Espriu; "A l'heure de ma mort", de Rosselló-Pòrcel].

**1958**

- Dins *Trésor de la poésie universelle*. A cura de Roger Callois i Jean-Clarence Lambert. París: Gallimard/Unesco. Collection Unesco d'Oeuvres Représentatives., 1958. [Traduccions de poemes d'Ausiàs March i Jordi de Sant Jordi].

**1960**

- Maria Clara, MACHADO. *Pluft, el petit fantasma*. Versió catalana de Josep Palau i Fabre de l'original en portuguès. Caldes d'Estrac: Fons documental de la Fundació Palau.

**1965**

- TSE, Lao. *Tao-te-king*. Barcelona: edició de Josep Palau i Fabre i Ràfols Casamada, 1965. [Litografies originals d'Albert Ràfols-Casamada. Traducció de Josep Palau i Fabre del text francès. 124 exemplars numerats].

**1966**

- RIMBAUD, Arthur. *Una temporada a l'infern. II·luminacions*. Barcelona: Vergara. Col·lecció Isard 35, 1966. [Versió, estudi preliminar i notes].

**1974**

- STRINDBERG, August. Traducció amb la col·laboració de Hillevi Mellgren. *Tres obres en un acte*. Barcelona: Edicions 62. Col·lecció El Galliner 25, 1974.

**1975**

- *Tarot de quinze: París-Varsòvia*. - 1<sup>a</sup> ed. Barcelona: Editorial Ariel, VII/1975.  
Inclou la traducció de Josep Palau i Fabre de "París-Varsòvia", d'Antonin Artaud.

**1977**

- *Versions d'Antonin Artaud*. Barcelona: La Magrana. Col·lecció Cristalls 11, 1977.
- *Reduccions. Revista de poesia*. Núm. 12. Vic: Edipoies, editora de poesia, S.A., 1977. Inclou les traduccions de "La Loreley" de Guillaume Apollinaire i "La victoire de Guernica" de Paul Eluard.

**1980**

- APOLLINAIRE, Guillaume. "La Loreley". Vic: *Reduccions* núm. 12, desembre 1980.

- ELUARD, Paul . “La victòria de Gernika”. Vic: *Reduccions* núm. 12, desembre 1980.
  - KOSOVEL, Srecko. “El meu cant”, “Nihilmalenconia”. Barcelona: *Taula de Canvi*, núm. 20, març-abril 1980.
- 1984**
- RIMBAUD, Arthur. *Una temporada a l'infern. II·luminacions. Els deserts de l'amor*. Barcelona: Bruguera. Col·lecció Els Llibres del Mirador 8,1984. [Versió renovada, estudi preliminar i notes de Josep Palau i Fabre].
- 1985**
- KOSOVEL, Srecko. *La barca d'or*. Versions d'Anton Carrera, Miquel Desclot i Josep Palau i Fabre; pròlegs de Venó Taufer i Josep Palau i Fabre; epíleg de Miquel Desclot. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall 1985. [Edició bilingüe català-eslovè].
- 1986**
- BALZAC Honoré de. *L'obra mestra inconeguda*. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall 1986. [Il·lustracions de Pablo Picasso].
  - ALCOFORADO, Mariana. *Cartes d'amor de Mariana Alcoforado (La monja portuguesa)*. Sant Boi de Llobregat: Edicions del Mall 1986. [Traducció, pròleg i epíleg de Josep Palau i Fabre].
- 1991**
- RIMBAUD, Arthur. *II·luminacions. Una temporada a l'infern*. Barcelona: Edhasa. Col·lecció Clàssics Moderns,1991. [Edició bilingüe].
- 1994**
- SALVAT PAPASSEIT, Joan (tres popemes). *Revista Vuelta*. Núm. 216, México, D.F., XI/1994.
- 1995**
- LAMBERT, Jean-Clarence. *Grifèu*. Saint-Laurent-du-Pont: Éditions Le Verbe et l'Empreinte, 1995. [Edició bilingüe. Amb 4 gravats originals de Marc Pessin, tiratge de 75 exemplars, signats].
- 1996**
- *Homenatge europeu a Ausiàs March*. Gandia: CEIC Alfons el Vell 1996. [Inclou la traducció al francès dels poemes XXIX, LXXIV i XCVI d'Ausiàs March].
- 1998**
- BALZAC, Honoré de. *L'obra mestra inconeguda*. 2a edició. Barcelona: Proa, 1998. [Traducció i pròleg de Josep Palau i Fabre].
- 2000**
- RIMBAUD, Arthur. *II·luminacions – Una temporada a l'infern..* Barcelona: Edicions Proa, S.A./Ediciones Folio. [Versió, introducció i notes de Josep Palau i Fabre. Edició bilingüe].
- 2004**
- LLULL, Ramon. *Ramon Llull: Llibre d'Amic e Amat*. Caldes d'Estrac: Fundació Palau, 2004. Catàleg exposició. [Pròleg i versions castellana i francesa de Josep Palau i Fabre].
- 2008**
- LLULL, Ramon. *Le livre de l'Ami et de l'Aimé*. PALAU i FABRE, Josep, traductor; LÉVIS MANO, Guy, traductor; CAZENAVE, Michel, autor del pròleg. Bartillat (Paris), 2008

**Fundació Palau**  
Actualitzat el juliol de 2019